

Adieu mes amours (on matent - a dieu vous command)

Edited by Clemens Goldberg

Bologna Q 18, f. 78v-79r

(Josquin)

(Alto) A - dieu mes a - mours on ma -

(Tenor) A - dieu mes a - mours

(Bass) A - dieu mes a - mours a - dieu vous com -

10

tent Ma bours - se nenf - fle ne

a - dieu vous com - mand A - dieu je vous dy jus - quez

mand A - dieu je vous dy jus - quez au prin - temps

19

ne - tend

au prin - temps Je suis en sous - ci

Je suis en sous - ci de quoy je viv - ray

28

Et brief je suis en des - ar -
de quoy je viv - ray La rai - son pour
La rai - son pour quoy je le vous

37

roy Jus - quez a ce quil plaise au roy
quoy je le vous di - ray Je nay point dar - gent
di - ray Je nay point dar - gent

47

Me faire a - van - cer
viv - ray je du vent Se lar - gent du
viv - ray je du vent Se lar - gent du roy ne vient plus sou -

56

du con - tent

roy ne vient plus sou - vent

vent

Riccardiana I ist die einzige textierte von zahlreichen Quellen dieses Stückes. Der Superius ist ein Rondeau cinquain, während der zweite Text die ursprüngliche Melodie in Barform bringt. Dies macht das ganze Stück keineswegs zu einer Bergerette, wie Brown in seiner Edition von Florenz 229 annimmt. Im Gegensatz zu ihm halte ich den Text des Superius für von Anfang an zu diesem Stück gehörig, da die Musik zahlreiche Lautmalereien zu diesem Text enthält und die kurzen, durch Pausen abgesetzten Phrasen genau auf ihn passen. Auch der volkstümliche Ton mit der Zäsur nach fünf Silben ist bemerkenswert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Quant je voy que nul ne mentent
Ung seul blanc en main il sentent
Quil fault dire sans faire effroy
 Adieu mes amours on matent
 Ma voursse nenffle ne netent
 Et brief je suis en desarroy

Ainsi quil vient il se despent
Et puis apres on sen repent
Nest ce pas cela je le croy
Remede ny voy quant a moy
Fors publier ce mot patent

Adieu mes amours on matent...